

GOETHE-ZERTIFIKAT B1

ZERTIFIKAT DEUTSCH (ZD)

ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR JUGENDLICHE (ZDJ)

Szabályzat a vizsga lebonyolításához

2009. jan. 1-i állapot

Szabályzat a

Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch és

Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch für Jugendliche vizsgák lebonyolításához

2009. jan. 1-i állapot

A *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch* és *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch für Jugendliche* vizsgák lebonyolításáról szóló szabályzat a vizsgaszabályzat részét képezi.

A *Zertifikat Deutsch* és *Zertifikat Deutsch für Jugendliche* vizsgát a Goethe Intézet, a Kantonális Oktatási Igazgatók Svájci Értekezlete, az Osztrák Német Nyelvi Diploma (ÖSD) és a telc GmbH közösen fejlesztette ki. A *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch* és *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch für Jugendliche* vizsgát a Goethe Intézet vizsgaszabályzatának § 2-ában felsorolt intézmények világszerte egységes kritériumok alapján folytatják le és értékelik.

A vizsgák a *Közös Európai Referenciakeretben (GER)* leírt hatszintű tudáskála harmadik – B1-es – szintjét, vagyis az önálló nyelvhasználat készségét dokumentálják.

§ 1 A vizsga leírása

§ 1.1 A vizsga részei

A Goethe-Zertifikat B1 vizsga a következő kötelező részekből áll:

- **Csoportos írásbeli vizsga:** olvasásértés, beszédértés, íráskészség
- **Szóbeli vizsga:** páros vagy egyéni vizsga

§ 1.2 Vizsgaanyagok

A *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch* és *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch für Jugendliche* vizsgákhoz tartozó vizsgaanyagok feladatlapokból és értékelési segédletekből, audio anyagokból, valamint megoldó- és értékelő lapokból állnak:

■ A **feladatlapok** a vizsgázóknak szóló vizsgafeladatokat tartalmazzák:

- szövegek és feladatok az olvasásértés és nyelvhelyesség vizsgarészhez,
- feladatok a beszédértés vizsgarészhez
- feladatok az íráskészség vizsgarészhez
- feladatok a szóbeli vizsga 1. 2. és 3. részéhez

■ Az **audio anyagok** a beszédértés vizsgarész szövegeit tartalmazzák.

■ A vizsgázók a **megoldólapokra** írják megoldásaikat, illetve szövegüket. Ezeket a megoldólapokat a vizsga után a vizsgáztatók értékelik. A vizsgázók emellett lepecsételt piszkozatpapírt is kapnak.

■ Az **értékelési segédletek** tartalmazzák

- a feladatok megoldásait,
- a javítósablonokat,
- az audio anyagok transzkripcióit,
- az írásbeli vizsgarészek értékeléséhez szóló utasításokat,

- a szóbeli vizsga lefolytatásához és értékeléséhez szóló utasításokat.

Az értékelési segédletekhez és audio anyagokhoz kizárólag a vizsgáztatók, ill. a vizsgafelelős vagy helyettese férhetnek hozzá. Az értékelési segédletek tartalmáról és felépítéséről a vizsgázók a **gyakorlócsomagban** található mintából tájékozódhatnak.

A vizsgaközpont a vizsgaeredmények megállapításához az **eredményösszesítő lapokat**, a bizonyítványok kiállításához a Goethe Intézet által kiadott nyomtatványokat használja.

§ 1.3 Vizsgacsomagok (vö. Vizsgaszabályzat § 8)

Egy adott vizsga összes anyagát a megfelelő sorszámmal ellátott vizsgacsomag tartalmazza.

Az egyes vizsgacsomagok tartalmilag zárt egységet alkotnak, azaz a bennük foglalt vizsgarészek, szövegek vagy feladatok nem cserélhetők ki más vizsgarészekkel, szövegekkel vagy feladatokkal.

§ 1.4 A vizsga lefolytatása

Az **írásbeli vizsgára** rendszerint a szóbeli vizsga előtt kerül sor. Ha az írásbeli és szóbeli vizsgára nem egy napon kerül sor, az írásbeli vizsga és a szóbeli vizsga napja között legfeljebb 14 nap telhet el.

Krónikus betegségben szenvedő és fogyatékos vizsgázók számára ettől eltérő ütemezés is lehetséges. Az ezzel kapcsolatos részleteket a „*Részvételi feltételek krónikus betegségben szenvedő és fogyatékos vizsgázók számára*” melléklet szabályozza.

Az írásbeli vizsga összesen 150 percre tart: ■ olvasásértés és nyelvhelyesség: 90 perc

■ beszédértés: kb. 30 perc

■ íráskészség : 30 perc

A **szóbeli páros vizsga** kb. 15 percre tart. **Felkészülésre** mind a páros, mind az egyéni szóbeli vizsgán 15 percet kapnak a vizsgázók.

§ 1.5 Jegyzőkönyv a vizsga lefolytatásáról

A vizsga lefolytatásáról rövid jegyzőkönyv készül, amely rögzíti a vizsga során fellépő rendkívüli eseményeket. A jegyzőkönyv a vizsgaeredményekkel együtt archiválásra kerül.

§ 2 Az írásbeli vizsga

Az írásbeli vizsga ajánlott sorrendje a következő: olvasásértés és nyelvhelyesség- beszédértés - íráskészség.

A vizsgaközpontok szervezési és technikai okokból megváltoztathatják a vizsgarészek sorrendjét.

Az olvasásértés és nyelvhelyesség vizsgarészek után a következő vizsgarészek előtt szünetet kell tartani.

§ 2.1 A vizsgaanyagok előkészítése

A vizsgafelelős a vizsga időpontja előtt a titoktartási kötelezettség figyelembe vételével előkészíti a vizsgaanyagokat. Ennek részeként még egyszer ellenőrzi a vizsgaanyagok tartalmát.

Ugyanígy ellenőrzi a beszédértés vizsgarész audio anyagát.

§ 2.2 Az írásbeli vizsga lefolytatása

A vizsgafelügyelő közvetlenül a vizsga kezdete előtt felkéri a vizsgázókat, hogy igazolják személyazonosságukat, majd ismerteti a vizsga menetét.

1. A vizsgafelügyelő kiosztja a vizsgarésznek megfelelő megoldólapot, a vizsgázók pedig a vizsgalap első oldalán kitöltik a vizsgára vonatkozó anonimizált adatokat. A vizsgázók személyes adataikat semmilyen formában nem tüntethetik fel a megoldólapon.

2. A vizsgafelügyelő kommentár nélkül kiosztja a feladatlapokat. A feladatok magyarázatai/utasításai megtalálhatók a feladatlapokon.

Ezután indul az első vizsgarész (rendszerint olvasásértés és nyelvhelyesség) vizsgaideje.

3. A vizsgázók megkezdik a feladatok kidolgozását:

Először a feladatlapon dolgoznak, majd a megoldásokat átvezetik a megoldólapra. A megoldólap kitöltésére kb. 5 perc áll (a vizsgaidőn belül) rendelkezésre.

4. A vizsgaidő leteltével minden dokumentum begyűjtésre kerül.

5. A szünet után kerül sor a második vizsgarész lefolytatására (ez rendszerint a beszédértés). A hangfelvételt (amely tartalmazza a feldolgozandó szöveget a szükséges utasításokkal, valamint a szüneteket, amelyek a feladatok elolvasására és megoldására szolgálnak) a vizsgafelügyelő indítja el.

A vizsgázók először a feladatlapon dolgoznak, majd a megoldásokat átvezetik a megoldólapra. A megoldólap kitöltésére kb. 5 perc áll rendelkezésre.

6. A vizsgázók utoljára az írásbeli kifejezőkészség mérésére szolgáló vizsgarészt oldják meg. Jegyzetek készítéséhez pecséttel ellátott piszkozatpapírt kapnak. A szöveget magát közvetlenül a megoldólapra írják.

7. A technikai előkészületek után kezdődik a tulajdonképpeni feladatmegoldás ideje, ami 30 perc. A vizsgafelügyelő a vizsgaidő kezdetét és végét megfelelő formában feltünteti.

8. A vizsga végeztével minden dokumentum, beleértve a piszkozatpapírt is, begyűjtésre kerül. A vizsgafelügyelő gondoskodik arról, hogy minden dokumentum a vizsga menetéről készült jegyzőkönyvvel együtt hiánytalanul a vizsgafelelőshöz illetve ennek helyetteséhez kerüljön.

§ 3 A szóbeli vizsga

A szóbeli vizsga 15 perces felkészülési időből és a tulajdonképpeni vizsgából áll. A szóbeli vizsga rendszerint páros vizsgaként zajlik, kivételes esetekben egyéni vizsga is lehetséges.

§ 3.1 Vizsgaanyag

A vizsgázók és vizsgáztatók részére a következő anyagok állnak rendelkezésre:

- feladatlapok a szóbeli vizsga 1., 2. és 3. részéhez
- értékelési segédletek a szóbeli vizsga 1., 2. és 3. részéhez
- értékelési kritériumok
- eredménylap

§ 3.2 A szóbeli vizsga lefolytatása

A vizsgához megfelelő helyiség áll rendelkezésre.

Az asztalok elhelyezésénél és az ülésrend megválasztásánál ügyelni kell arra, hogy kellemes vizsgahangulat alakulhasson ki.

A vizsgáztatók a vizsga előtt egyeztetnek, hogy az egyes vizsgarészeknél ki melyik feladatot végzi.

Kívánatos, hogy a vizsgáztatók váltsák egymást a két vizsgarész szerepköreiben (vizsgáztatás/moderálás. ill. értékelés/jegyzőkönyv-készítés). A vizsgázóknak így más és más beszélgetőtárs jut, ami különösen az egyéni vizsga esetében fontos.

§ 3.3 Felkészülés

A felkészüléshez megfelelő helyiség áll rendelkezésre. A felkészülési idő 15 perc.

A vizsgafelügyelő kommentár nélkül kiosztja a vizsgázóknak a szóbeli vizsga feladatlapjait. A feladatlap valamennyi feladatot tartalmazza. Jegyzetkészítéshez lepecsételt piszkozatpapír áll rendelkezésre. A vizsgázók csöndben dolgoznak, számukra sem a beszélgetés, sem segédeszközök (szótárak, magukkal hozott jegyzetek stb.) használata nem megengedett. A felkészülési helyiségbe tilos mobiltelefont bevinni.

§ 3.4 A szóbeli páros, ill. egyéni vizsga lefolytatása

Miként az írásbeli vizsga esetében, a vizsgázóknak a szóbeli vizsga előtt is kétséget kizáróan igazolniuk kell személyazonosságukat.

***Magyarországon jelenleg csak egyéni vizsgákra kerül sor, ezek időtartama kb. 10 perc.**

A Zertifikat B 1 vizsga szóbeli részének menete:

1. A vizsgáztatók köszöntik a vizsgázókat, röviden bemutatkoznak, és ismertetik a vizsga menetét.
2. Az **1. feladat** során a vizsgázók rövid beszélgetést folytatnak, hogy kölcsönösen bemutatkozzanak. Az egyéni vizsgán a vizsgáztatók egyike a beszélgetőpartner.
3. A **2. feladatban** a vizsgázók kölcsönösen tájékoztatják egymást a feladatlapokon található információkról. Ezután beszélgetnek a megadott témáról, és kifejtik róla személyes véleményüket. Az egyéni vizsgán a vizsgáztatók egyike a beszélgetőpartner.
4. A **3. feladatban** a vizsgázók közösen megterveznek valamit. Ennek során elmondják véleményüket, javaslatokat tesznek, és közös nevezőre jutnak.
5. A vizsga végeztével minden dokumentum, beleértve a piszkozatpapírt is, begyűjtésre kerül. A felügyelő gondoskodik arról, hogy minden dokumentum a vizsga menetéről készült jegyzőkönyvvel együtt hiánytalanul a vizsgafelelőshöz illetve ennek helyetteséhez kerüljön megőrzésre.

§ 4 Az írásbeli vizsga értékelése

Az írásbeli munkák értékelése biztonsági okokból kizárólag a vizsgaközpont által kijelölt szolgálati helyiségekben történhet. A vizsgázók sorszámanak hozzárendelése a konkrét személyes adatokhoz csak a teljes vizsga befejeztével történik meg. A szóbeli vizsgát lefolytató vizsgáztatók semmiképp sem ismerhetik a vizsgázók írásbeli vizsgájának eredményét.

§ 4.1 Olvasásértés és nyelvhelyesség

Az olvasásértés vizsgarészben összesen 75, a nyelvhelyesség részben összesen 30 pont érhető el.

Az eredmény kiszámításához az olvasásértés mérésére szolgáló 1-10. feladatok helyes megoldásait 5-tel, a 11-20. feladatok helyes megoldásait 2,5-lel, a nyelvhelyesség mérésére szolgáló 21- 40. feladatok (nyelvhelyesség) helyes megoldásait pedig 1,5-lel kell szorozni. A fél pontszámok nem kerülnek felkerekítésre, hanem összeadódnak és bekerülnek az összeredménybe.

§ 4.2 Beszédértés

A beszédértés vizsgarészben összesen 75 pont érhető el. Az eredmény kiszámításához a 41-45. feladatok helyes megoldásait 5-tel, a 46-55. feladatok helyes megoldásait 2,5-lel, az 56-60. feladatok helyes megoldásait pedig ismét 5-tel kell szorozni. A fél pontszámok nem kerülnek felkerekítésre, hanem összeadódnak és bekerülnek az összeredménybe.

§ 4.3 Íráskészség

Az íráskészség vizsgarészben összesen 45 pont érhető el.

Az értékelés meghatározott kritériumok szerint történik (lásd értékelési segédletek), és csak a megoldólapra írt tisztázatot veszi figyelembe.

Értékeléskor mind az első, mind a második értékelő csakis a központilag meghatározott 5, 4, 3, 2, 1 vagy 0 pontot adhatja a három kritérium mindegyikére. Fél pontok nem adhatók. Az értékelés lépései:

1. Két értékelő egymástól függetlenül javítja a munkákat.

Először az egyik értékelő javítja az írásbeli munkát és rávezeti az értékelő lapra az 1-3. kritériumokra adott pontszámait. A második értékelő ezeket a pontszámokat nem láthatja.

2. Ezután átadja a dolgozatot a második értékelőnek, aki maga is értékeli a dolgozatot, és a saját eredményeit is ráírja a megoldólapra.

3. A két értékelő ezután összehasonlítja az első és második értékelést.

4. A közös eredményt 3-al szorozzák, és beírják az „Összpontszám“ rovatba. A fél pontszámok nem kerülnek felkerekítésre, hanem összeadódnak és bekerülnek az összeredménybe.

Eltérő értékelés esetén az értékelők minden egyes kritériumnál számtani közepet számítanak, szükség esetén fél pontszámokkal. Ha az egyes kritériumok két értékelése jelentősen eltér egymástól, a vizsgafelelős dönt, aki döntése előtt harmadik értékelést is végezteshet.

5. Az értékelő lapot valamennyi értékelő és adott esetben a vizsgafelelős is aláírja.

Az írásbeli részvizsgák összeredményeit – sikertelen vizsga esetén is – átvezetik az „Összesített eredmény“ űrlapra.

§ 5 A szóbeli vizsga értékelése

A szóbeli vizsgán összesen 75 pont érhető el: az 1. részben összesen 15, a 2. és 3. részben pedig 30-30 pont szerezhető.

Az értékelés meghatározott kritériumok szerint történik (lásd értékelési segédletek). Csak teljes pontszámok adhatók.

A szóbeli teljesítmény értékelésének lépései:

1. A vizsgáztatók előkészítik az értékelő lapot, hogy a vizsga alatt jegyzőkönyvet vezethessenek.

2. Mialatt a vizsgázók beszélnek, a vizsgáztatók nemcsak az I-IV. kritériumokra adható pontszámokat írják fel egymástól függetlenül, hanem a hibák és jól sikerült megfogalmazások példáit is.

3. A vizsgáztatók közvetlenül a vizsga után értékelik a vizsgázók teljesítményét, azaz összehasonlítják pontszámaikat, és megegyeznek a közös pontszámokban, amelyeket rávezetnek az értékelő lapra. Ha nem

tudnak egyezsége jutni, minden egyes kritériumnál számtani közepet számítanak. Ha az eredmények erősen eltérnek egymástól, a vizsgafelelős dönt.

4. A 2. és 3. rész eredményét 2-vel kell szorozni. A fél pontszámok nem kerülnek felkerekítésre, hanem összeadódnak és bekerülnek az összeredménybe.

5. Az értékelő lapot mindkét vizsgáztató aláírja. A szóbeli vizsgán elért összeredményt – sikertelen vizsga esetén is – átvezetik az „Összesített eredmény“ űrlapra.

§ 6 Összpontszám, a vizsga eredményessége

§ 6.1 Az összpontszám kiszámítása

Az írásbeli vizsga egyes részeiben elért pontokat a megoldólapokon kell összeszámolni. Ezeket az eredményeket aztán a szóbeli vizsga eredményével együtt át kell vezetni az „Összesített eredmény“ lapra. A vizsgaeredmény kiszámításához az összes pontérték, beleértve a fél pontokat is, összeadásra kerül. Fel- és lekerekíteni nem lehet, akkor sem, ha az eredmény a minősítési határra esik. A két vizsgáztató aláírja a vizsga jegyzőkönyvét.

§ 6.2 Pontszámok és minősítések

A vizsgán elért teljesítmény pontszámok és minősítések formájában kerül dokumentálásra. Az elérhető pontszámok és minősítések a következők:

Pontszám	Minősítés
300 - 270	Kiváló
269,5 - 240	Jó
239,5 - 210	Megfelelő
209,5 - 180	Elégséges
180 alatt	Nem felelt meg

§ 6.3 A vizsga eredményessége

A vizsgán összesen 300 pont érhető el, ebből 225 pont az írásbeli, 75 pont a szóbeli részen.

A vizsga akkor számít sikeresnek, ha a vizsgázó a két vizsgarészben együttesen legalább 180 pontot ér el, és a vizsga minden részét letette.

Ebből min. 135 pontot az írásbeli, min. 45 pontot pedig a szóbeli vizsgán kell megszerezni. Egyéb esetben a vizsga sikertelennek minősül.

*** Magyarországon ezen felül az egyes készségek mérésénél készségenként 40 %-ot kell elérni az államilag elismert középfokú bizonyítvány megszerzéséhez.**

§ 7 A vizsga megismétlése

Ide vonatkozóan a vizsgaszabályzat § 16-a érvényes.

Kivételes esetben és amennyiben a vizsgaközpont meg tudja szervezni, részvizsga is tehető. A részvizsga vagy a szóbeli rész vagy a teljes írásbeli rész megismétlését jelenti. A vizsgázó nem támaszthat jogot a részvizsgára. Részvizsga a vizsgát követő 1 éven belül tehető. A részvizsgáért a vizsgaközpont vizsgadíjat kérhet.

*** Magyarországon az akkreditált vizsgák, azaz a Zertifikat Deutsch, a Goethe-Zertifikat B2 és a Goethe-Zertifikat C1 esetében részvizsga a 137/2008-as kormányrendelet értelmében nem tehető.**

§ 8 Hatályba lépés

Jelen végrehajtási utasítás 2009. január 1-ével lép hatályba, és minden olyan vizsgázóra érvényes, aki 2009. január 1. után kezdi meg vizsgáját.

Ha a vizsgaszabályzat nyelvi változatai eltérően értelmezhetők, az eltérő részek tekintetében a német változat mérvadó.